

Демонстрационный вариант и методические рекомендации по направлению:
«Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Профиль:

«Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур» КОД -312

**Время выполнения задания – 180 мин.,
язык – русский, английский.**

Прочитайте условия задач. Ответьте на вопросы и выполните задания.

Задание 1

У некоторых иностранцев, изучающих русский язык, на письме не всегда получается выразить то, что они имеют в виду. Так, студент Бруно хотел закончить фразу «*Вчера к Ане приходил X*» термином родства, а закончил, к своему удивлению, глаголом речи. Какое слово хотел написать Бруно на месте X и какое написал? Кратко поясните, почему, вероятнее всего, это произошло.

Задание 2

Для описания ситуации, в которой необходимо найти какого-либо человека (сбежавшего, похищенного или просто не знающего, что его ищут) и этот поиск требует значительных усилий, в русском языке используются два очень близких по значению глагола – *отыскать* и *разыскать*. В польском языке для выражения соответствующего значения могут использоваться разные глаголы, в первую очередь – *znaleźć, odnaleźć, wynaleźć, odszukać, wyszukać, odzyskać* и *dopytać się*. Польские глаголы можно разделить на две группы: в первую входят три глагола из приведённого списка, во вторую – все остальные. Согласно данным параллельного русско-польского корпуса, когда переводчики с польского на русский использовали в переводе глагол *отыскать*, глаголы из первой группы присутствовали в оригинале в 62% случаев, когда же они выбирали глагол *разыскать*, – в 28% случаев. Какие три глагола составляют первую группу? Кратко поясните Ваше решение.

Задание 3

Глагольные формы 1 лица единственного числа *лечу* и *скачу* обладают одним достаточно редким свойством. Приведите ещё хотя бы один пример глагольной формы 1 лица единственного числа, обладающей тем же свойством. Кратко прокомментируйте свой ответ.

Задание 4

Француз Шарль изучает русский язык. Он узнал, что комнаты в доме по-русски называются детская, столовая, кухня и так далее, посмотрел на картинку с изображением внутреннего устройства дома и нашёл там ещё одну комнату – людскую. Какую комнату так назвал Шарль? Почему? И почему сейчас мы так комнату не называем?

Задание 5

- Возвратные глаголы - это такие глаголы, у которых есть постфикс *-ся*, - сказала учительница русского языка Мария Ивановна. - Возвратные глаголы непереходные, то есть они не могут управлять существительным в винительном падеже, обозначающим объект действия.

- Не верю, - прошептал себе под нос тихий вундеркинд Вольдемар, уже пятый год изучавший русский язык. - Я знаю, как минимум, четыре переходных и возвратных глагола. Первый и второй синонимы, третий обозначает практически то же, что и первые

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига» – 2020 г.

два, только в более слабой степени, а четвертый чем-то похож по значению на эти три, но не является их синонимом.

Что за глаголы имеет в виду тихий вундеркинд Вольдемар?

Проанализируйте сочинение иностранного студента. При анализе ответьте на вопросы, указанные в задании 6.

ТЕКСТ (фрагмент)	Комментарий
Экологическая ситуация, одно из самых важных проблем в нашей жизни.	
Мы используем технологии, машины, пластиковые пакеты, и не думаем, что после 50 — 60 лет наша жизнь будет хуже сегодня.	
По мнению Екатерины И.: «сбор мусора, не польза».	
И она не практикует (никогда не делает), потому что никто из их района никогда не делал так.	
Я совсем не согласен с ней, если мы изменим нашу жизнь для лучшего, люди будут изменять тоже.	

Задание 6

- Подчеркните и пронумеруйте ошибки, которые сделал студент. Кратко прокомментируйте, в чём состоит каждая ошибка, исправьте её.
- Обведите номера ошибок, которые, по Вашему мнению, мешают пониманию текста, если такие есть. Кратко прокомментируйте свой ответ.
- Выберите 10 разных ошибок студента и на английском языке кратко сформулируйте правила, которые необходимо объяснить иностранцу, чтобы он в дальнейшем не допускал подобных ошибок. Запишите каждое правило в том виде, в каком Вы давали бы его на уроке РКИ студентам без специального лингвистического образования.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- **Предварительные критерии оценивания**

Задания 1 – 5 оцениваются в 10 баллов каждое. Задание 6 – в 50 баллов.

В заданиях 1 – 5 максимальный балл (10) дается за верный, полный и хорошо аргументированный ответ. Хорошо аргументированным считается ответ, в котором есть все необходимые и достаточные для решения задачи тезисы и каждый тезис содержит логически непротиворечивую аргументацию. За неполноту и/или противоречивость аргументации при полностью верном ответе снимаются баллы (от 1 до 5).

5 баллов даётся за абсолютно верный, но неаргументированный ответ.

Ответ, в котором присутствуют некоторые элементы верного решения, оценивается баллами от 4 до 1 в зависимости от количества таких элементов и качества предлагаемой аргументации (полноты, логической непротиворечивости).

0 баллов даётся за отсутствие ответа или полностью неверный ответ независимо от наличия аргументации.

В задании 6 максимальный балл (50) складывается из следующих оценок.

Если найдено от 100% до 91% ошибок, участник получает **10 баллов**. За найденные 90% - 81% ошибок – 9 баллов и так далее. За каждые найденные 10% ошибок снимается 1 балл.

Если верно определено 100% ошибок, мешающих пониманию, и каждая ошибка прокомментирована, участник получает **5 баллов**. За каждые неопределенные 20% ошибок снимается 1 балл, за отсутствие комментария каждой ошибки снимается – 0.5 балла.

Максимальная оценка за формулировки правил составляет **30 баллов** – по 3 балла за каждое правило. При оценке сформулированных правил учитывается: а) чёткость формулировок, их соответствие структуре $P \rightarrow Q$ (-2 балла за каждое несоответствие), б) простота и доступность формулировок, ориентированность на иностранного учащегося-нелингвиста (-1 балл за каждое несоответствие этому параметру), в) отсутствие коммуникативно значимых и грубых коммуникативно незначимых ошибок в английском языке (до – 15 штрафных баллов за всё задание).

Две лучшие работы, выбранные жюри из всех работ, набравших наибольшее количество баллов, получают дополнительные **5 баллов** за оригинальность.

- **Перечень и содержание тем олимпиадных состязаний.**

Фонетика и графика русского языка:

особенности русской фонетической системы в сравнении с фонетическими системами языков мира;
особенности русской графики.

Лексическая семантика русского языка:

лексические синонимы;
лексическая сочетаемость;
фреймы и сценарии;
сочетаемостные ограничения;
семантические типы предикатов,
понятие референциального статуса.

Морфология русского языка:

грамматические категории русского языка: семантика, формообразование;
грамматические категории русского языка в типологической перспективе.

Синтаксис русского языка:

синтаксис простого предложения в русском языке и в других языках мира;

синтаксис сложного предложения в русском языке и в других языках мира.

Русский дискурс:

способы выражения темы и ремы, данного и нового в русском языке и других языках мира;

дискурсивные слова русского языка: особенности семантики, сочетаемостные ограничения;

жанровые особенности русского дискурса.

- **Список рекомендуемой литературы**

Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 1974. (Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. I. М.: Языки русской культуры, 1995.)

Апресян Ю. Д. и др. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. – Москва, Вена: ЯСК, Венский славистический альманах, 2004.

Граудина Л. К., Ицкович В. А., Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. Изд. 3-е, стер. М.: АСТ, Астрель, 2004.

Еськова Н. А. Словарь трудностей русского языка. Ударение. Грамматические формы. М.: Языки славянской культуры, 2014.

Зализняк А. А. «Русское именное словоизменение» с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М.: Языки славянской культуры, 2002.

Зализняк А. А. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. Изд. 4-е, испр. и доп. М.: Русские словари, 2003.

Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. Изд.4, УРСС, 2009.

Ляшевская О. Н. Семантика русского числа. – М.: ЯСК, 2004.

Плунгян В. А. Общая морфология: Введение в проблематику. М.: Эдиториал УРСС, 2000. (Изд. 3-е, испр. и доп. М.: Либроком, 2010.)

Плунгян В. А. Почему языки такие разные. Изд. 4-е, испр. и доп. М.: АСТ-Пресс Книга, 2012.

Поливанова А. К. Общее и русское языкознание. Избранные работы. М., РГГУ, 2008.

Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Азбуковник, 2010.

Тестелец Я. Г. Введение в общий синтаксис. – М.: РГГУ, 2001